

133760

結核病人的生活和治療

揚諾芙斯卡耶著
戈紹龍譯編



上海文通書局出版

521
6604

結核病人的生活治療 (書號 2150)

著 湯 諾 芙 斯 卡 耶
譯 吳 紹
出 版 上 海 文 通 書 局
上 海 (5) 中 州 路 2 號
印 刷 所 新 九 印 刷 所
上 海 康 定 路 102 號
發 行 者 上 海 文 通 書 局
上 海 (5) 中 州 路 2 號
★ 版 權 所 有 ★

滬 3(4001-6000)

1952 年 3 月 初 版
1953 年 4 月 初 版 3 次 印

新 定 價 每 冊 5,500 元

結核病人自己怎樣休養，怎樣接受治療，對於周圍的人和整個社會應該採取什麼態度，這是一個很重要的問題，也就是結核病人本身必須有相當認識的問題。

這本小冊關於這些問題，都有了簡單明瞭的說明，因此就着手將它翻譯了。原書是蘇聯國家醫書出版局一九五一年出版的。原著者是揚諾芙斯卡耶醫師 Л. М. Яновская。原書名稱是“結核病人的生活方式（即行動）和治療 ПОВЕДЕНИЕ И ЛЕЧЕНИЕ ТУБЕРКУЛЕЗНОГО БОЛЬНОГО”，現在本書的譯名簡略為“結核病人的生活和治療”。一方面關於蘇聯社會主義制度下結核病人所受的照顧，以及在蘇聯結核病罹病率的逐漸減小，另一方面關於資本主義國家，尤其關於英美資本主義國家裏貧富的懸殊和窮人結核病罹病率的巨大，這本小冊中有了一些說明，這是值得我們鄭重注意的。

本書中的若干插圖印刷不很清楚，這是因為原書一版印得相當多的緣故（一版五萬冊），所以附帶地在此說明一下。

最後，在附錄裏，節譯了密哈易洛夫教授 Щ. А. Михайлов

所著的“結核病”中的第一章“結核病的歷史”，因為這也是結核病人應該認識的一點材料。以外在附錄裏，還有一章是討論結核病人如何利用體育的問題的。在蘇聯，的確，結核病人在主治醫師的嚴格指導之下相當地利用着體育，以增強體力，但是不可忘記，祇在醫師嚴格的監督之下，結核病人的運動和體育才有積極的意義，否則也許就可能有害無益了。關於這問題，也節譯了密哈易洛夫教授所著“結核病”中的材料。密教授的這本書，也是一九五一年由蘇聯國家醫書出版局印行的。爲了醫師和結核病病人的方便，又從尼吉丁和勃立貝洛夫兩氏所著的“對於體育的醫學的控制及治療性體育”一書（蘇聯國家醫書出版局一九五一年版），遂譯了有關結核病人應用治療性體育的具體標準，因為這是比較有系統的分類，是非常有益的。

戈紹龍 一九五二年一月

目 錄

緒 論	1
第一章 什麼是結核病	4
第二章 結核病是怎樣傳染的	10
第三章 結核病的預防	13
第四章 結核病是怎樣發生的	22
第五章 怎樣才可能很早地診斷結核病	26
第六章 小孩們結核病的特色	33
第七章 肺結核病的治療	39
衛生性營養方式的治療	40
空氣治療法	41
水治療法	45
日光治療法	47
結核病人的生活方式	48
結核病人的營養	51
人工氣胸的治療法	55
腹腔的空氣注入	59

肺結核病的外科治療法.....	59
胸膜粘連(癒着)的燒灼手術.....	60
膈神經酒精注射法.....	60
肺結核病的其他手術.....	61
結核病治療的其他方法.....	61
第八章 肺以外的結核病.....	63
第九章 結核病人的勞動.....	68
第十章 在蘇聯與結核病的鬥爭.....	72
附 錄(一)	
結核病的歷史.....	75
附 錄(二)	
結核病與醫療性體育的問題.....	86

結核病人的生活 and 治療

緒 論

醫療結核病的技能是現代醫學一個寶貴的成功。差不多在全人類的歷史上，人類就是生結核病，並且由結核病而死亡的。從我們所能得到的古代書籍看來，在我們的公歷紀元兩千二百年前，結核病已經是醫師們所知道的疾病了。在埃及金字塔左近挖掘古代事物的時候，已經在被發掘的人骨裏面，發見了結核病的變化。

從古代俄羅斯的年紀就可以知道，在俄羅斯的遠古時代，人們已經受了結核病的痛苦。按照古代年紀的文句，“沙皇的家庭裏有時有患胸病的人”就是說，患了結核病。當然的，當時的人民生活於苛刻的剝削條件之下，癆病是很廣布的。人們生了結核病而憔悴下去 Чахнуть，因此這病就叫做癆病 Чахотка。

在俄羅斯的沙皇時代，而且即在現在的資本主義的各外國國家裏，癆病是蔓延最廣疾病中的一個，尤其是在勞動大眾之間最多。因為勞動大眾是在沉重的資本主義壓迫條件下生

活的。所以在資本主義國家裏，結核病又獲得窮人病（Пролетарская Болезнь 即無產者疾病）的名稱。在馬克斯主義奠基人們的論文裏指明着，資本主義生產的發達，隨伴着對工人的苛刻剝削，掠劫地利用工人的勞力和健康，因此構成了結核病容易蔓延的良好條件。紐約、倫敦、巴黎及其他外國大都市的工人區的居民之中，患結核病的人，要比富裕的資產階級區域的居民，多七至八倍。在資本主義的俄羅斯時代，情形也是如此的。在偉大的十月社會主義革命以前，在莫斯科周圍的工人區中，結核病的蔓延是比富裕的中央區多了六至七倍的。

結核病特別廣泛地蔓延的是殖民地和半殖民地的一些國家——非洲、印度、南美洲、菲列濱及其他等等。這些國家人民所蒙受的殘酷的剝削、半奴隸的地位、種族的歧視、無比的貧窮，就是這些國家裏結核病巨大罹病率的主要原因。由於同一的原因，不僅在殖民地內，而也在美國裏，黑種人的結核病死亡率比白種人大六至八倍。

在革命前的俄羅斯時代，與結核病鬥爭的實施，不過利用了慈善性微小的款項和捐款，因此從爲人民防禦結核病而言，不曾可能有什麼很大的意義。

蘇聯偉大的十月社會主義革命將人民從資本主義的壓迫解放出來，結核病的罹病率很顯著地降低了。在我們的社會主義祖國裏，與結核病的鬥爭是這樣廣泛而成功的，這是世界內任何其他國家內所沒有的。在我們國家裏是，“在世上最寶貴的資本之中，最寶貴而最決定性的資本是人、幹部”（斯大

林)。

從最初有了結核病的記載以來，已經四千年過去了。需要了四千年間人類的銳敏的智慧，才知道結核病是一種傳染病，才學會治療它的方法。

大約七十年前，即是在1882年，考霍氏 Роберт Кох 發見了結核病的傳染性病原菌。俄羅斯科學家極寶貴的研究（加馬來亞教授 Гамалей 及凱特洛夫斯基教授 Кедровский 及其他），在結核病的傳染性本質的學說方面，有了許多新的重要的貢獻。

還在十九世紀，傑出的俄羅斯的醫師們和科學家們惹哈林 Г. А. Захарьин、包特金 С. П. Боткин、奧斯特洛姆莫夫 А. А. Остроумов、莫那舍因 В. А. Манассени 及其他，關於結核病現代性的診斷和成功性的治療，在世界的科學裏有了寶貴的貢獻。

然而祇是在蘇維埃政權的時代，祇是在社會主義國家裏，才關於結核病科學的順利發展，創成了一切的條件，並且祇在我們國家裏，才對於勞動大衆防禦結核病的保健事業和結核病人的治療，加以充分的注意。

★蘇維埃的醫師們和學者們不僅在結核病的研究方面，而也在實際與這些嚴重疾病的鬥爭方面，有了巨大的成就。在蘇聯，科學是“不與人民相隔絕的，不遠離人民的，而是準備為人民服務的，準備把科學的一切勝利都交給人民的。蘇聯科學為人民的服務不是被強迫的，而是志願的，樂於做的”（斯大林）。

第一章 什麼是結核病

必須經常地牢記，結核病是一種傳染病。結核病的傳染性病原菌，是一種微生物，就是說，這是一種極小的生物，不是人類單純肉眼所能看見的東西。祇有用顯微鏡才能看見它。

大約三百年前，來文古克 Анатолій Левенгук 是一個商業工作者，具有智識慾和研究心的特色。他用擴大鏡詳細觀察齒垢和污水。引起他非常驚異的是，他這樣發見了極小的迅速運動着的生物。這樣就開始發見了人類肉眼不能看見的生物界：細菌——微菌類及原蟲類等等。

來文古克 不滿足於這一塊擴大性玻璃的所見，而用若干擴大性玻璃片製成了一個器具。這樣就創造了第一個顯微鏡。和現代的顯微鏡比較，來文古克 的顯微鏡是很薄弱的。他經過他的顯微鏡所看見的東西，不過擴大一百六十倍；我們現代的顯微鏡可以擴大到幾百乃至幾千倍，而最近發明的電子顯微鏡——能擴大兩萬五千乃至十萬倍。

在利用顯微鏡所發見的極小生物之中，即在棲息於不可見世界的微生物之中，有人類的朋友和敵人。

微生物的朋友對人類帶來許多利益。誰都知道的是黴菌類，這是極小的生物。世上有各種不同的酵母菌類的存在。其中有些是製造麵包時所必需的，有些是製造醋、啤酒和葡萄酒時所必需的，還有一些是能够利用於釀牛奶的（Кефир）製造的。

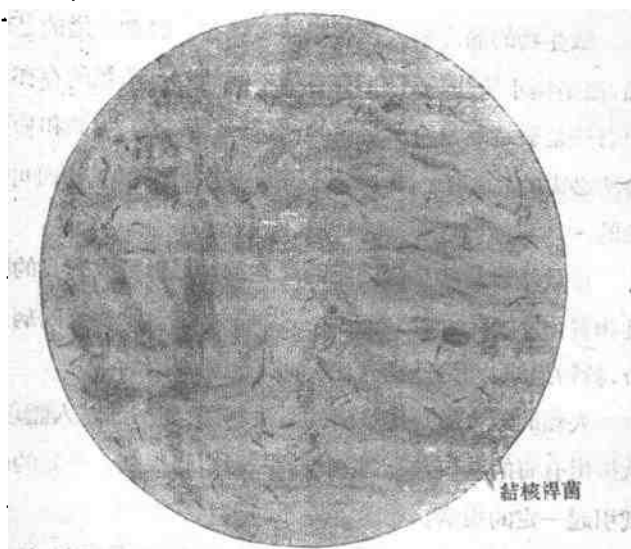
從最小黴菌的生活機能的產生物，可以製成寶貴的醫藥性物質（譬如青黴素、鏈黴素及其他），把整千整萬的病人生命，救轉過來。而這些病人在以前是絕對無望的。

人類的敵人就是傳染病的微生物。它們一進了人體以內，就排出有毒的物質，使人體中毒，因而引起疾病。一定的細菌祇引起一定的疾病。

這樣，譬如傷寒的微生物祇引起傷寒而不能引起他種疾病，白喉的微生物祇引起白喉，梅毒的微生物祇引起梅毒，結核的微生物祇引起結核病。

在顯微鏡下，結核病微生物的形態是像細長的、輕輕彎曲的小桿子，可是這小桿子的長度比一耗（公厘）還要小五百至一千倍（圖一）。因為形態是這樣的，所以這微生物就獲得“結核桿菌”的名稱。與一切生物相同地，結核桿菌為了生存的緣故需要營養性物質、濕度及一定的溫度。它從人體獲得這些一切。

結核桿菌具有它自己的特性。它是為一種特殊的蠟樣物質所滲透的，因此它對於許多有害的力量是能頑固抵抗的。它具有忍耐性，它的需要也很簡單。在攝氏三十七度，就是說，在



圖一 病人痰裏的結核桿菌顯微鏡放大(1200—1300倍)

人體的正常溫度下，它能生存而繁殖。在高溫之下，它會死亡。所以在結核病的時候，煮沸是一種最好的消毒辦法。在煮沸的場合，從含有結核桿菌的液體開始煮沸的瞬間起，經過五分鐘，結核桿菌就會死亡。結核桿菌很能夠忍受寒冷，並且在低溫的場合，經過幾個月，它也不死亡。

結核桿菌不能忍受太陽光線。太陽光線殺死病人痰裏結核桿菌所需要的時間是十分鐘乃至兩小時，由於結核桿菌存在於痰的薄層裏或痰塊裏而有差異。

結核桿菌很能夠忍耐乾燥。在病人痰的乾燥以後，它可以不死亡而保存其有毒性物質至四個月之久。所以為病人痰所污染的一切東西，包括塵埃在內，特別在缺乏光線的場合，是

第一章 什麼是結核病

結核病蔓延的根源。

結核桿菌對於許多化學性物質是很具有抵抗力的。大多數應用於其他疾病消毒的化學藥品，譬如酒精、昇汞、石炭酸、福爾馬林等等，需要很長的時間才能殺死結核桿菌，或者完全不能殺死它，所以這些藥品對於結核病人房間、物件、痰等等的消毒是不中用的。現在認為最好的消毒劑是5%的克羅拉明液（Хлорамин）。

現在有三型的結核桿菌：人類型的結核桿菌，這是引起人類的結核病的；其次是牛型的結核桿菌，是有角家畜、兔及其他動物結核病的原因；第三是鳥型結核桿菌，是引起鳥類（雞、鸚鵡等）結核病的原因。牛型的與鳥型的結核桿菌也能够對人類引起結核病。最近（1939年）又發見了第四型的結核桿菌，這是引起野鼠結核病的，所以叫做鼠型結核桿菌。鼠型結核桿菌對於人類是沒有特殊意義的。

在有角家畜之中比其他家畜更容易生結核病的是母牛，並且母牛的全部各臟器都可能傳染，尤其是乳房的部分會被大的結節狀物所掩蔽，很像珍珠，所以母牛的結核病又叫做珍珠腫 Жемчужницы。在患結核病的母牛身上，結核桿菌進入於牛奶的裏面。如果利用這種有病母牛的奶或者其製品，當做食物，人類就會受結核病的傳染。照應這種有病母牛的人員也可能受結核病的傳染。小孩由牛奶而傳染結核病，是比大人多的。這樣，譬如在德國和英國，有角家畜的結核病是相當廣布的。德國和英國的小孩結核病（十歲以下的）的25—50%是由

牛型結核桿菌所引起的，這就意味着由於病牛奶而引起的傳染。在1939年，在瑞典的蓋太堡格市忽然有了結核病的爆發：生結核病的有三十三個家庭的小孩，和小學校的小孩們。以後結果明白了，全部患結核病的人都使用了某一個農場的生牛奶當做食物，可是在該農場發見了一些患結核病的母牛。

在蘇聯很嚴格地執行着公共衛生的督察制度，不准有傳染性的牛奶上市發賣。儘管如此，還是絕對不可應用生牛奶和其製品。有些人因為害怕結核病的傳染，不吃生牛奶，但是吃用生牛奶所製成的發牛奶 Простокваша，這是不正確的，因為由酸牛奶或其他牛奶製品還是可能感染結核病的。煮沸過的牛奶不可能是結核病傳染的根源。要將牛奶消毒，就至少需要煮沸五分鐘以上（煮沸開始以後），否則結核桿菌不會死滅。

家畜的狗和貓也患人類型和牛型結核桿菌的結核病，所以它們可以由於人的結核病而傳染，並且還可以成為傳染於人的根源（這些動物的咳嗽、噴嚏和呼呼透氣的時候）。豬也會生結核病；如果用結核病人吃剩的東西餵豬，豬就會感染結核病，以後又變成對人傳染的根源。

結核桿菌最重要的蔓延根源是結核病人的本身。結核桿菌存在於病人的排泄物裏面：在肺結核病的場合是在痰裏，在腸結核病的場合是在糞便裏，在腎臟結核病的場合是在尿裏，而在骨部、關節部、淋巴腺等結核病的場合，結核桿菌是存在於這些疾病部壞管的膿汁裏。具有最大意義的是痰裏結核桿菌的蔓延。厲害的結核病人，在若干的症例，可以排泄很大量

的結核桿菌於痰內。

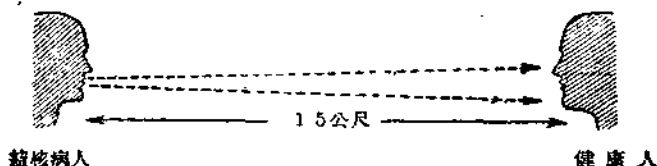
結核病人在本病對周圍人蔓延的關係上很危險的是如下的條件：第一是，如果病人吐痰，第二，如果該病人痰裏含有結核桿菌，第三，如果病人文化程度不高、不乾淨，把痰吐在地板上或地面上，因而將痰播散開來，這就是不遵守基本的衛生規則——清潔和秩序，以後關於這一點會有詳細的說明。結核病人，如果不分泌痰汁，或者有痰而痰裏不能發見結核桿菌（可是需要常常檢驗痰），並且病人肯遵守一切的衛生規則，就對於周圍的人是沒有危險的。雖然如此，如果在家庭裏、在宿舍裏或在工廠裏有一個結核病病人，他周圍的人就必須執行預防結核病的必要辦法。

第二章 結核病是怎樣傳染的

人在吸入含有結核桿菌的空氣的時候，最容易受結核病的傳染，結核桿菌其時就進入於肺內。肺臟對於結核桿菌是特別敏感的。研究結核病的科學證明了，在症例的 90—95%，最初傳染的是肺臟。

這傳染是怎樣發生的？結核桿菌不僅能够在病人痰裏，而也在病人唾液裏（即口水裏）存在。在咳嗽、噴嚏、大聲談話的時候，從病人的口內，有極小的小痰滴和小唾液滴會飛散出來，而在這些飛沫裏，可能有結核桿菌的存在，並且有時結核桿菌是很大量的（可能有幾百個），尤其很厲害的病人是這樣。在咳嗽的時候，這些痰和唾液的飛沫可以達到距離病人一至一·五公尺，而在病人噴嚏的時候，這些飛沫可以遠飛九公尺（圖二）。含於極小痰沫裏的結核桿菌可以在空氣內逗留到四小時。健康的人如果吸入這種空氣，就可能感染結核病。

病人吐出的痰在地面上或地板上乾燥，與塵埃相混和。結核桿菌可能在塵埃裏生存，並且在二十天以內能保存它自己誘發疾病的特性，尤其是在黑暗之中。在用乾燥的刷帚打掃房



圖二 由結核病人向健康人，結核病經過痰飛沫的傳染。

間的場合，在將結核病人的衣服及其他物件拂動的場合，在這些事物上已經乾燥而變成塵埃的痰裏，如果含有結核桿菌，此時就會散布在空氣之中。起先這是對於整理病人房間的人員有傳染肺結核病的危險，並且對於全部在該房間的人都是同樣危險的。爲了避免這危險起見，病人不論在任何情形下也決不可將痰吐在地面上。他必須利用痰盂。結核病人所住的房間，總是必須用濕的方法打掃的，而振拂病人衣服也是必須在院子裏的，並且其時應用紗布蓋住口鼻，可以阻擋灰塵。祇是病人住室在污穢而不衛生的條件之下，由塵埃的傳染是可能的。

在蘇聯，勞動人民的福利和文化都是迅速地發達着。所以在我們的生活條件之下，塵埃性傳染的方式已經漸漸失去了意義。不過每個病人和健康人必須履行結核病預防的基本要求。

還有一條道路，是結核桿菌能借此透入人體的，這就是消化器。人可能在吃東西的時候吞進結核桿菌，最常有的是吞進病牛的生奶或乳製品的時候，以外也可能與其他任何不潔的食物同時把結核桿菌吞進。食品如果保存得不當心而是開放